

Request for Quotation – SEED– acted SUDAN

طلب عرض أسعار – بذور – اکتد السودان

Please insert Date (الرجاء إدخال التاريخ):

To be Filled by Bidder (**COMPULSORY**)

يُملأ من قبل مقدم العطاء (إلزامي)

Company Name:

اسم الشركة

.....

Company Authorized Representative Name:

اسم الممثل المعتمد للشركة

.....

Company Registration No (No/Country/ Ministry):

رقم تسجيل الشركة (الرقم/الدولة/الوزارة)

.....

Company Specialization:

تخصص الشركة

.....

Address (Country/Governorate./City/St name/Office No):

العنوان (الدولة/المحافظة/المدينة/اسم الشارع/رقم المكتب)

.....

Contact Numbers (Land/Mobile):

أرقام الاتصال (الأرضي/الجوال)

.....

E-mail Address:

البريد الإلكتروني

.....

I undersigned _____, agree to provide ACTED, non-profit NGO, with items answering the following specifications, according to the general conditions and responsibilities that I engage myself to follow.	أنا الموقع أدناه _____ ، أوافق على تزويد منظمة ACTED ، وهي منظمة غير حكومية غير ربحية، بمواد تستجيب للمواصفات التالية، وفقاً للشروط والمسؤوليات العامة التي ألتزم باتباعها
Conditions for PRICES. - Unit prices for the below-mentioned Services shall be quoted. - Any changes or adjustments to the provided specifications, or items must be clearly noted by the bidder in the "Bidder's Comment" Part of the request for quotation form. - The prices below including/Excluding (Transportations, Labour, taxes and any other charges...etc.). - Supplies are indicatives and subjected to be changed $\pm 30\%$ without asking for a new offer from all bidders, changes in supplies quantity will be applied after evaluation stages and will be reflected in the contracting stage if applicable, ACTED Reserve the right to cancel services in below bill of quantities depending on the funding feasibility. - ACTED is not responsible for covering any cost inquired by bidders for the submission of this offer.	شروط الأسعار. - تُحدّد أسعار الوحدة للوازم المذكورة أدناه. - أي تغييرات أو تعديلات على المواصفات أو البنود المقدمة يجب أن يذكرها مقدم العرض بوضوح في جزء "تعليق مقدم العرض" من نموذج طلب عرض الأسعار. - الأسعار أدناه تشمل / ولا تشمل (النقل والعمالة والضرائب وأي رسوم أخرى ... إلخ). - التوريدات إرشادية وقابلة للتغيير بنسبة $\pm 30\%$ دون طلب عرض جديد من جميع مقدمي العطاءات، وسيتم تطبيق التغييرات في كمية التوريدات بعد مراحل التقييم وستنعكس في مرحلة التعاقد إن وجدت، وتحفظ أكتد بحق إلغاء الخدمات الواردة في فاتورة الكميات أدناه حسب جدوى التمويل. - أكتد غير مسؤولة عن تغطية أي تكلفة يطلبها مقدمو العروض لتقديم هذا العرض.

Conditions for legal documentation requested: 1. Legal Document requested for the company as below (Compulsory). A) VALID ID of legal representative B) VALID Company Tax Reg C) VALID Company Registration 2. All of the above requested documents should be stamped and signed by the supplier in addition to request for quotation form. 3. Please fill and sign below documents annexed to this RFQ. - Supplier Ethical declaration - General Condition for Purchase. - Supplier Questionnaire fully filled signed and stamped. - Provide a bank Statement or bank details for the company.	شروط الوثائق القانونية المطلوبة: 1. المستندات القانونية المطلوبة للشركة على النحو التالي (إلزامي). أ) هوية الممثل القانوني سارية المفعول ب) سجل ضريبي ساري المفعول للشركة ت) سجل شركة ساري المفعول 2. يجب أن تكون جميع المستندات المطلوبة أعلاه مختومة وموقعة من قبل المورد بالإضافة إلى نموذج طلب عرض الأسعار. 3. يرجى ملء وتوقيع المستندات أدناه المرفقة بطلب تقديم العروض هذا. - لإقرار الأخلاقي للموردين - الشروط العامة للشراء. - استبيان المورد معبأ بالكامل وموقع ومختوم.
conditions for selection Criteria. 1. The price will be the first criteria to be considered by ACTED to select the most competitive supplier. 2. The Lowest supplier in price will be asked for samples or catalogues, if quality is not matching ACTED will move to second lowest supplier in price and so on. 3. Proof of previous experience with INGO and/or similar type of procurement with local or international organizations. (Please attach a copy of similar previous contracts to same type of purchases required if applicable).	شروط معايير الاختيار. 1. سيكون السعر هو المعيار الأول الذي ستنتظر فيه أكتد لاختيار المورد الأكثر تنافسية. 2. سيطلب من المورد الأقل في السعر تقديم عينات أو كتالوجات، وإذا لم تكن الجودة مطابقة ستنتقل ACTED إلى ثاني أقل مورد في السعر وهكذا. 3. إثبات الخبرة السابقة مع المنظمات غير الحكومية الدولية و/أو نوع مماثل من المشتريات مع المنظمات المحلية أو الدولية. (يرجى إرفاق نسخة من العقود السابقة المماثلة لنفس النوع من المشتريات المطلوبة إن أمكن).

Financial Offer (Mandatory to fill to be considered Eligible):

العرض المالي (الزامي التعبئة ليتم اعتبار المتقدم مؤهلاً)

N°	Items Description and technical Specifications وصف المنتجات والمواصفات الفنية	Unit الوحدة	Quantity الكمية	Unit Price Exclusive taxes سعر الوحدة (لا يشمل الضرائب) USD	Unit Price Inclusive taxes سعر الوحدة شامل الضرائب USD
1	Sorghum (Sorghum bicolor) Seed "Arfa'a Kadamak" variety as per below specification: •Certified Sorghum Seed (Variety: Arfa'a Kadamak) •Maturity Period: Early maturing (75–80 days to harvest). •Grain Color: Pure white. •Purity: Minimum 98%. •Germination Rate: Minimum 85%. •Moisture Content: Maximum 11–12%. •Seed Treatment: Must be pre-treated/dressed with an approved fungicide/insecticide (e.g., Thiram or equivalent) to protect against soil-borne diseases and pests. •Packaging: Heavy-duty, UV-resistant polypropylene woven bags of weight (e.g., 1 kg or as required), clearly labeled with variety name, batch number, germination rate, and treatment warning. Seed Rate = 2 - 3KG/ Fadan = about 70000 - 79000 plant/Fadan Maturity period: Medium duration (to be confirmed by supplier) Packaging: Clean, labelled bags List of countries/areas where the variety is successfully cultivated: Sudan	Kg	1		

2	Variety/Cultivar: Local Sudanese Okra Variety (Traditional) / "Wad Ahmed" variety as per below specifications: • Agronomic Profile: Highly drought-resistant, adaptable to rainfall fluctuations, medium to short plant height, and high branching capacity. • Crop Duration: Early maturing variety (first harvest within 30 to 45 days from sowing). • Fruit Characteristics: Ribbed, light green pods with excellent drying qualities (highly suitable for traditional "Wieka" processing). • Seed Quality: Germination Rate: Minimum 85% - oPurity Rate: Minimum 98% - oMoisture Content: Maximum 9% to 11% • Condition: Clean, sound, free from pests, weevils, fungal infections, and noxious weed Seed. • Packaging: Delivered in durable, moisture-proof, and sealed bags (preferably [Insert weight, e.g., 5 kg or 10 kg] bags) clearly labeled with the variety name, germination rate, purity, batch number, and expiration date. • List of countries/areas where the variety is successfully cultivated: Sudan	الصنف/السلالة: صنف محلي من البامية السودانية (تقليدي) /: صنف "ود أحمد" وفقاً للمواصفات التالية • الخصائص الزراعية: مقاومة عالية للجفاف، تتكيف مع تقلبات هطول الأمطار، متوسطة إلى قصيرة القامة، وذات قدرة عالية على التفرع • مدة الحصاد: صنف مبكر النضج (أول حصاد خلال 30 إلى 45 يوماً من الزراعة) • خصائص الثمرة: قرون مضلعة، خضراء فاتحة اللون، ذات خصائص تجفيف ممتازة (مناسبة جداً للمعالجة التقليدية "ويكا"). • جودة البذور: نسبة الإنبات: 85% كحد أدنى • نسبة النقاء: 98% كحد أدنى • نسبة الرطوبة: من 9% إلى 11% كحد أقصى • الحالة: نظيفة، سليمة، خالية من الآفات، والسوس، والفطريات، وبذور الأعشاب الضارة • التعبئة والتغليف: تُسَلَّم في أكياس متينة، مقاومة للرطوبة، ومحكمة الإغلاق (يفضل أكياس [أدخل الوزن، مثلاً ٥ كجم أو ١٠ كجم])، مع وضع ملصق واضح عليها اسم الصنف، ونسبة الإنبات، والنقاء، ورقم الدفعة، وتاريخ انتهاء الصلاحية • قائمة الدول/المناطق التي يُزرع فيها هذا الصنف بنجاح: السودان	Kg	1	
---	--	--	----	---	--

3	Ajur (Local Cucumber / Snake Cucumber) Seed as per below specifications: •Crop Variety: Local Ajur / "Salka" (السلكا) variety (Optimized for Al Jazirah clay soil). •Germination Rate: Minimum 85% (Certified batch test required). •Purity Rate: Minimum 98% (Free from weed Seed, debris, and inert matter). •Moisture Content: Maximum 8% - 10% to ensure storage stability. •Seed Health: 100% free from seed-borne fungal infections, pests, and chemical damage. •Packaging: Secure, moisture-proof, and sealed bags of [e.g., 1 kg or 5 kg] clearly labeled with batch number, germination rate, and packing date. List of countries/areas where the variety is successfully cultivated: Sudan	بذور خيار الأجور (الخيار المحلي/الخيار الثعباني) وفقًا للمواصفات التالية: • صنف المحصول: صنف الأجور المحلي/الخيار (مُحسَّن لِتربة الجزيرة الطينية) • نسبة الإنبات: 85% كحد أدنى (يلزم إجراء اختبار معتمد للدفعة) • نسبة النقاء: 98% كحد أدنى (خالية من بذور الأعشاب الضارة والشوائب والمواد الخاملة) • نسبة الرطوبة: 8% - 10% كحد أقصى لضمان ثبات التخزين • صحة البذور: خالية تمامًا من الأمراض الفطرية والآفات والتلف الكيميائي • التعبئة والتغليف: أكياس محكمة الإغلاق ومقاومة للرطوبة، [مثلاً: 1 كجم أو 5 كجم]، تحمل ملصقًا واضحًا برقم الدفعة ونسبة الإنبات وتاريخ التعبئة • قائمة الدول/المناطق التي يُزرع فيها هذا الصنف بنجاح: السودان	Kg	1	
4	Local Tabash Seed (Sudanese Cucumber / Cucumis melo var. agrestis) as per below specifications: •Origin: Local Sudanese ecotype adapted to Gezira/Butana rainfed conditions. •Maturity Period: Early maturing (60–75 days). •Germination Rate: Minimum 85%. •Purity: Minimum 98% free from inert matter and weed Seed. •Moisture Content: Maximum 7–9% for safe storage. •Condition: Freshly harvested from the previous season, well-dried, untreated with	Cucumis / الخيار السوداني) بذور التباش المحلية وفقًا للمواصفات التالية (Cucumis melo var. agrestis): • المنشأ: سلالة سودانية محلية متكيفة مع ظروف الزراعة المطرية في الجزيرة/بوتانة • فترة النضج: نضج مبكر (60-75 يومًا) • نسبة الإنبات: 85% كحد أدنى • النقاء: 98% كحد أدنى، خالية من الشوائب وبذور الأعشاب الضارة • نسبة الرطوبة: 7-9% كحد أقصى للتخزين الآمن	Kg	1	

	hazardous chemicals (or clearly specified if treated for pests). •Packing Details: Type of packaging (e.g., airtight bags, canvas bags) and weight per unit. List of countries/areas where the variety is successfully cultivated: Sudan	الحالة: محصول حديثاً من الموسم السابق، مجففة جيداً، غير معالجة بمواد كيميائية خطيرة (أو موضحة بوضوح في حال معالجتها بالمبيدات) تفاصيل التعبئة: نوع التغليف (مثل: أكياس محكمة الإغلاق، أكياس قماشية) ووزن الوحدة قائمة الدول/المناطق التي يُزرع فيها هذا الصنف بنجاح: السودان				
5	Jew's Mallow (Khodra / Molokhia) Seed: •Variety: Local Sudanese/Baladi (or suitable long-leaf variety optimized for rainfed cultivation). •Purity: Minimum 98% clean seed. •Germination Rate: Minimum 85% to 90%. •Moisture Content: Maximum 8% – 10% (for safe storage). •Adaptability: High tolerance to heavy clay soil (Vertisols) and erratic rainfed conditions. •Treatment: Untreated or chemically treated with safe, approved fungicides (must specify if treated) •Packaging: Seed must be packed in durable, moisture-proof, and airtight bags (polypropylene or multi-layered paper bags) List of countries/areas where the variety is successfully cultivated: Sudan	بذور الخُضْرَة (الخضراء/الملوخية) الصنف: سوداني/بلدي محلي (أو صنف مناسب ذو أوراق طويلة مُحسَّن للزراعة البعلية). النقاء: 98% بذور نظيفة على الأقل. نسبة الإنبات: من 85% إلى 90% على الأقل. نسبة الرطوبة: من 8% إلى 10% كحد أقصى (لضمان التخزين الآمن). القدرة على التكيف: تحمل عالٍ للتربة الطينية الثقيلة (الفيرتيسول) وظروف الزراعة البعلية غير المنتظمة. المعالجة: غير معالجة أو معالجة كيميائياً بمبيدات فطرية آمنة ومعتمدة (يجب تحديد ما إذا كانت معالجة). التعبئة والتغليف: يجب تعبئة البذور في أكياس متينة، مقاومة للرطوبة، ومحكمة الإغلاق (أكياس من البولي بروبيلين أو أكياس ورقية متعددة الطبقات). قائمة الدول/المناطق التي يُزرع فيها هذا الصنف بنجاح: السودان	Kg	1		

Note:

All prices stated above are in USD and include the costs of packaging, transportation, and distribution to the location(s) designated by ACTED	جميع الأسعار المذكورة أعلاه بالدولار الأمريكي وتشمل تكاليف التعبئة والتغليف والنقل والتوزيع إلى ACTED الموقع (المواقع) التي تحددها منظمة
Seed shall be packaged per household in accordance with the technical specifications set out in Section 3.2, Clause 1.	يتم تعبئة البذور لكل أسرة وفقاً للمواصفات الفنية المنصوص عليها في القسم 3.2، البند 1

Estimated household per district (عدد الأسر المعيشية التقديري لكل منطقة):

No	Region (منطقة)	District (المقاطعة)	Total Estimated HH إجمالي التقديري للأسر
1	Barida Villages	Barida Village	1,040
2	Barida Villages	Brida Alsnahir	
3	Barida Villages	Alhawa Alrhalat	
4	Al Goraat Villages	AlGoraa Althanya	
5	Al Goraat Villages	AlGoraa Awlad Tay Allah	
6	Al Goraat Villages	AlGoraa Abdelghani	
7	Al Goraat Villages	Zorga Allahaween South	
8	Al Goraat Villages	Zorga Alaeiashab East	
9	Al Goraat Villages	Zorga Alaeiashab Wast	

Note: The exact locations of seed voucher will be confirmed at the contracting stage. However, the supplier should consider the above locations for the establishment of distribution points, and their associated cost should be included in the total cost.

ملاحظة: سيتم تحديد المواقع الدقيقة لقوائم البذور في مرحلة التعاقد. ومع ذلك، ينبغي على المورد مراعاة المواقع المذكورة أعلاه عند إنشاء نقاط التوزيع، ويجب تضمين تكلفتها في التكلفة الإجمالية.

Technical Specifications (المواصفات الفنية) :

For the Seed, the supplier will guarantee the following بالنسبة للبذور، يضمن المورد ما يلي	Seed (البذور)		Please insert the answer (Supplier) يرجى إدخال الإجابة (المورد)
	1. To be packed in durable, Heavy-duty, UV-resistant polypropylene woven bags of weight (e.g., 1 kg or as required), clearly labelled with variety name, batch number, germination rate, and treatment warning.	1. يتم تعبئتها في أكياس متينة من البولي بروبيلين المنسوج المقاوم للأشعة فوق البنفسجية (على سبيل المثال، 1 كجم أو حسب الحاجة)، مع وضع ملصق واضح عليها باسم الصنف ورقم الدفعة ومعدل الإنبات وتحذير المعالجة.	
	2. The Supplier is responsible to deliver the right quantity and good qualitative Seed in line with technical specification listed below table	2. يتحمل المورد مسؤولية تسليم الكمية المناسبة من البذور ذات الجودة الجيدة وفقاً للمواصفات الفنية المذكورة في الجدول أدناه.	
	3. Submission of certificate of Germination Seed from the relevant authorized ministry of agriculture or department.	3. تقديم شهادة إنبات البذور من وزارة الزراعة أو الإدارة المختصة ذات الصلة.	
	4. The certificate of quality control (FAO)	4. شهادة مراقبة الجودة (منظمة الأغذية والزراعة).	
	5. The certificate of quality control at MOAI (Ministry of agriculture)	5. شهادة مراقبة الجودة في وزارة الزراعة.	
	6. Germination tests to be conducted if required by the relevant MoA and authority. The fees to be paid by the supplier	6. تُجرى اختبارات الإنبات إذا اقتضت ذلك مذكرة التفاهم والسلطة المختصة. يتحمل المورد الرسوم.	
	7. Are all the Seed currently in stock in your warehouses in country/Location? Share pictures alongside RFQ and share the address of the warehouse location	7. هل جميع البذور متوفرة حالياً في مستودعاتكم في البلد/الموقع؟ يرجى إرفاق صور مع طلب عرض الأسعار، بالإضافة إلى عنوان موقع المستودع.	

Distribution Schedule (جدول التوزيع):

No	Region (منطقة)	District (المقاطعة)	Total Estimated HH إجمالي التقديري للأسر	Tentative Distribution Plan خطة التوزيع المبدئية
1	Barida Villages	Barida Village	1,040	21 – 28 July 2026
2	Barida Villages	Brida Alsnahir		
3	Barida Villages	Alhawa Alrhalat		
4	Al Goraat Villages	AlGoraa Althanya		
5	Al Goraat Villages	AlGoraa Awlad Tay Allah		
6	Al Goraat Villages	AlGoraa Abdelghani		
7	Al Goraat Villages	Zorga Allahaween South		
8	Al Goraat Villages	Zorga Alaeiashab East		
9	Al Goraat Villages	Zorga Alaeiashab West		

SEED Voucher Activity Guidelines (إرشادات استخدام قسائم البذور):

Distribution Site Preparation ✓ The supplier shall establish temporary distribution shops at the designated locations approved by Acted. ✓ The supplier shall ensure that the distribution shops/locations have sufficient space to accommodate beneficiaries arriving to redeem their seed vouchers. ✓ Prior to the seed distribution activity, authorized staff shall visit each distribution site to verify that all necessary preparations have been completed and that the site is fully ready for the implementation of the seed voucher distribution activity. ✓ The supplier shall ensure that distribution sites are safe, orderly, and accessible, with appropriate crowd management measures in place.	تجهيز مواقع التوزيع يقوم المورد بإنشاء متاجر توزيع مؤقتة في المواقع المحددة والمعتمدة من قبل الجهة المختصة. يضمن المورد أن تكون متاجر/مواقع التوزيع واسعة بما يكفي لاستيعاب المستفيدين القادمين لاسترداد قسائم البذور الخاصة بهم. قبل بدء عملية توزيع البذور، يقوم موظفون معتمدون بزيارة كل موقع توزيع للتأكد من إتمام جميع الاستعدادات اللازمة وأن الموقع جاهز تمامًا لتنفيذ عملية توزيع قسائم البذور. يضمن المورد أن تكون مواقع التوزيع آمنة ومنظمة ويسهل الوصول إليها، مع تطبيق إجراءات مناسبة لإدارة الحشود.
---	---

Seed Availability and Quality ✓ The supplier shall ensure that the Seed are delivered and available at the designated distribution locations prior to the scheduled distribution date. ✓ Acted will provide the supplier with the distribution schedule for seed voucher redemption. The supplier shall ensure that sufficient seed stock is available at all approved distribution locations in accordance with the schedule. ✓ The supplier shall maintain adequate buffer stock to address any unexpected shortages during the distribution activity. ✓ The supplier shall ensure that all Seed supplied meet the agreed quality standards and are free from damage, contamination, or deterioration.	توافر البذور وجودتها يضمن المورد تسليم البذور وتوفيرها في مواقع التوزيع المحددة قبل تاريخ التوزيع المقرر ستزود الجهة المنظمة المورد بجدول توزيع قسائم البذور. ويضمن المورد توفر مخزون كافٍ من البذور في جميع مواقع التوزيع المعتمدة وفقاً للجدول يحتفظ المورد بمخزون احتياطي كافٍ لتغطية أي نقص غير متوقع أثناء عملية التوزيع يضمن المورد أن جميع البذور الموردة مطابقة لمعايير الجودة المتفق عليها وخالية من التلف أو التلوث أو التدهور
Beneficiary Verification and Voucher Redemption ✓ Acted will provide the supplier with the beneficiary list, including the required information, prior to the distribution schedule to facilitate verification of seed vouchers before redemption. ✓ Beneficiaries shall present the required identification and/or documentation, where applicable, before redeeming their seed vouchers. ✓ The supplier shall deploy sufficient staff at each distribution location to assist beneficiaries during voucher redemption and ensure timely processing to avoid unnecessary delays. ✓ The supplier shall ensure that each seed voucher is duly signed by the supplier's legally authorized representative, the beneficiary, and Acted's authorized representative at the distribution point. ✓ The supplier shall redeem only valid seed vouchers issued by Acted and shall not exchange vouchers for cash or any items other than the approved seed varieties.	التحقق من المستفيدين واسترداد قسائم البذور ستزود منظمة "أكتيد" المورد بقائمة المستفيدين، متضمنة المعلومات المطلوبة، قبل موعد التوزيع لتسهيل التحقق من قسائم البذور قبل استردادها يجب على المستفيدين تقديم إثبات الهوية و/أو الوثائق المطلوبة، عند الاقتضاء، قبل استرداد قسائم البذور يجب على المورد توفير عدد كافٍ من الموظفين في كل موقع توزيع لمساعدة المستفيدين أثناء استرداد القسائم وضمان سرعة الإجراءات لتجنب أي تأخير غير ضروري يجب على المورد التأكد من توقيع كل قسيمة بذور حسب الأصول من قبل ممثله القانوني، والمستفيد، وممثل منظمة "أكتيد" المعتمد في نقطة التوزيع لا يجوز للمورد استرداد سوى قسائم البذور الصالحة الصادرة عن منظمة "أكتيد"، ولا يجوز له استبدال القسائم نقدًا أو بأي سلع أخرى غير أصناف البذور المعتمدة

Documentation and Record Keeping ✓ The supplier shall retain a copy of each redeemed seed voucher before handing over the original voucher to Acted's authorized representative at the distribution point. ✓ The supplier shall maintain accurate records of redeemed vouchers, distributed seed quantities, and remaining stock for monitoring, reporting, and audit purposes. ✓ The supplier shall submit a distribution report to Acted after each distribution activity, including the number of beneficiaries served, quantities of Seed distributed, any stock discrepancies, and any operational challenges encountered.	التوثيق وحفظ السجلات ☐ يحتفظ المورد بنسخة من كل قسيمة بذور مستردة قبل تسليم القسيمة الأصلية إلى الممثل المعتمد لدى منظمة "أكتيد" في نقطة التوزيع. ☐ يحتفظ المورد بسجلات دقيقة للقوائم المستردة، وكميات البذور الموزعة، والمخزون المتبقي لأغراض المراقبة والإبلاغ والتدقيق. ☐ يقدم المورد تقرير توزيع إلى منظمة "أكتيد" بعد كل عملية توزيع، يتضمن عدد المستفيدين، وكميات البذور الموزعة، وأي اختلافات في المخزون، وأي تحديات تشغيلية واجهها.
Staff Conduct and Accountability ✓ The supplier shall ensure that all personnel involved in the distribution activity conduct themselves professionally and treat beneficiaries with dignity, respect, and impartiality. ✓ Supplier personnel shall not request or accept any payment, gifts, or favors from beneficiaries in exchange for voucher redemption or distribution services. ✓ The supplier shall immediately report any suspected fraud, misuse of vouchers, or irregularities to Acted.	سلوك الموظفين ومساءلتهم ☐ يضمن المورد التزام جميع العاملين المشاركين في عملية التوزيع بالسلوك المهني، ومعاملة المستفيدين بكرامة واحترام ونزاهة. ☐ لا يجوز لموظفي المورد طلب أو قبول أي مدفوعات أو هدايا أو خدمات من المستفيدين مقابل استبدال القوائم أو خدمات التوزيع. ☐ يجب على المورد إبلاغ "أكتيد" فوراً عن أي شبهة احتيال أو إساءة استخدام للقوائم أو أي مخالفات.
Complaints and Issue Resolution ✓ The supplier shall cooperate with Acted in addressing beneficiary complaints and resolving issues arising during the distribution process. ✓ A mechanism shall be in place to document and report complaints, incidents, or discrepancies observed during the distribution activity.	الشكاوى وحل المشكلات ☐ يلتزم المورد بالتعاون مع الجهة المعنية في معالجة شكاوى المستفيدين وحل المشكلات التي قد تنشأ أثناء عملية التوزيع. ☐ يجب وضع آلية لتوثيق الشكاوى والحوادث والمخالفات التي تلاحظ أثناء عملية التوزيع والإبلاغ عنها.
Compliance ✓ The supplier shall comply with all instructions issued by Acted regarding the implementation of the seed voucher distribution activity.	الامتثال ☐ يجب على المورد الامتثال لجميع التعليمات الصادرة عن الجهة المختصة فيما يتعلق بتنفيذ نشاط توزيع قوائم البذور.

	Specifications requested by ACTED المواصفات المطلوبة من قبل ACTED	Specifications from Bidders المواصفات المقدمة من العارضين
Bank Accounts الحسابات البنكية	Bank of Khartoum or Blue Nile Mashreq Bank only بنك الخرطوم أو بنك النيل الأزرق المشرق فقط	
Capacity	Percentage of completion in one week النسبة المنجزة من المشروع في أسبوع واحد	
Location of operation	Areas of operation of the company مناطق تشغيل الشركة	

	GENERAL CONDITIONS RECOMMENDED BY ACTED الشروط العامة الموصى بها من قبل ACTED	GENERAL CONDITIONS OFFERED BY THE BIDDER الشروط العامة التي يقدمها مقدم العرض
VALIDITY OF THE OFFER صلاحية العرض	6 months	
TERMS OF PAYMENT شروط الدفع	30- Days after invoice	
DELIVERY DEADLINE الموعد النهائي للتسليم	Mention the Number of days you can deliver ACTED Delivery Deadline: 05 days	
TERMS OF DELIVERY شروط التسليم	DDP (Delivery duty paid)	
CUSTOMER SERVICES (1 REPAIR, 2, REFUND AND 3, EXCHANGE) خدمات العملاء (1- الإصلاح، 2- الاسترداد، 3- الاستبدال)	Indicate 1,2,3 or some of them	
AVAILABLE STOCK المخزون المتوفر	Choose one option from all the listed options below: • Less than 50% of the required items are available in the supplier's stock • Between 50% (included) and 60% of the required items are available in the supplier's stock • Between 60% (included) and 70% of the required items are available in the supplier's stock • Between 70% (included) and 80% of the required items are available in the supplier's stock • Between 80% (included) and 90% of the required items are available in the supplier's stock • 90% or more of the required items are available in the supplier's stock	

General conditions (الشروط العامة):

The Bidder shall provide both unit rates and total prices for all services specified in this Request for Quotation (RFQ).	يتعين على مقدم العطاء تقديم كل من أسعار الوحدة والأسعار الإجمالية لجميع الخدمات المحددة في طلب عرض الأسعار هذا.
Any handwritten amendments, corrections, alterations, or additions made to this RFQ must be duly initialed, signed, and stamped by the Bidder. Failure to comply with this requirement may result in the rejection of the quotation.	أي تعديلات، أو تصحيحات، أو تغييرات، أو إضافات مكتوبة بخط اليد على طلب تقديم العروض هذا يجب أن تحمل توقيع مقدم العرض وختمه. قد يؤدي عدم الالتزام بهذا الشرط إلى رفض العرض.
Any deviation from, modification to, or adjustment of the specifications, scope of services, or requested items must be clearly stated in the "Bidder's Comments" section of the RFQ. Any undeclared changes may be disregarded during the evaluation process.	يجب توضيح أي انحراف أو تعديل أو تغيير في المواصفات أو نطاق الخدمات أو البنود المطلوبة بشكل واضح في قسم "ملاحظات مقدم العرض" من طلب تقديم العروض. ويجوز تجاهل أي تغييرات غير معلنة خلال عملية التقييم.
The prices quoted shall be firm, fixed, and inclusive of all costs associated with the execution of the services, including but not limited to transportation, labor, taxes, duties, insurance, administrative expenses, and any other applicable charges.	يجب أن تكون الأسعار المذكورة ثابتة ونهائية وشاملة لجميع التكاليف المرتبطة بتنفيذ الخدمات، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر النقل والعمالة والضرائب والرسوم والتأمين والمصروفات الإدارية وأي رسوم أخرى سارية.
Submission of a valid Tax Registration Certificate, Company Registration Certificate, and Identification Document of the Authorized Legal Representative is mandatory. Failure to provide these documents shall render the Bidder ineligible for contract award consideration.	يُشترط تقديم شهادة تسجيل ضريبي سارية المفعول، وشهادة تسجيل شركة، ووثيقة هوية الممثل القانوني المُصرَّح له. عدم تقديم هذه الوثائق يؤدي إلى استبعاد المُقدِّم من المنافسة على العقد.

ACTED shall not be liable for any costs or expenses incurred by the Bidder in preparing, submitting, or following up on this quotation, regardless of the outcome of the procurement process.	أي مسؤولية عن أي تكاليف أو نفقات يتكبدها مقدم ACTED لن تتحمل. العطاء في إعداد أو تقديم أو متابعة هذا العرض، بغض النظر عن نتيجة عملية الشراء.
The deadline for submission of quotations is 22.07.2026 at 11:00 AM (local time). Quotations received after this deadline shall not be considered.	آخر موعد لتقديم عروض الأسعار هو 22 يوليو 2026 الساعة 11:00 صباحاً (بالتوقيت المحلي). ولن تُقبل عروض الأسعار الواردة بعد هذا الموعد.
For any clarification regarding this RFQ, Bidders may contact the ACTED Logistics Department via email at Alshaikh.yousif@acted.org with CC mohammad.shkoor@acted.org	لأي استفسار بخصوص طلب تقديم العروض هذا، يمكن للمتقدمين التواصل مع عبر البريد الإلكتروني على العنوان ACTED قسم الخدمات اللوجستية في منظمة مع نسخة إلى Alshaikh.yousif@acted.org: التالي mohammad.shkoor@acted.org
Quotations may be submitted in a sealed envelope to the ACTED Port Sudan Office. The RFQ reference number RFQ/23GNP/9BD-PAI/SDN/JAZ/SEED/16.07.2026 must be clearly indicated on the outer envelope.	في ACTED يمكن تقديم عروض الأسعار في مظروف مغلق إلى مكتب RFQ/23GNP/9BD-PAI/SDN/JAZ/SEED/16.07.2026 بورتسودان. يجب كتابة رقم مرجع طلب عرض الأسعار بوضوح على المظروف الخارجي
Alternatively, quotations may be submitted electronically in PDF format, duly signed and stamped, to Alshaikh.yousif@acted.org with CC mohammad.shkoor@acted.org no later than the submission deadline.	، موقعة PDF بدلاً من ذلك، يمكن تقديم عروض الأسعار إلكترونياً بصيغة مع نسخة إلى Alshaikh.yousif@acted.org ومختومة حسب الأصول، إلى mohammad.shkoor@acted.org في موعد أقصاه تاريخ انتهاء التقديم
The RFQ reference number RFQ/23GNP/9BD-PAI/SDN/JAZ/SEED/16.07.2026 and the Bidder's Company Name must be clearly stated in the subject line of the email submission.	يجب ذكر رقم مرجع طلب عرض الأسعار واسم RFQ/23GNP/9BD-PAI/SDN/JAZ/SEED/16.07.2026 شركة مقدم العرض بوضوح في عنوان البريد الإلكتروني المرسل

Submission of a quotation in response to this RFQ does not obligate ACTED to award a contract, nor does it create any contractual commitment on the part of ACTED. ACTED reserves the right to accept or reject any quotation, cancel the procurement process, or award the contract in whole or in part without incurring any liability toward participating Bidders.	لا يُلزم تقديم عرض سعر استجابةً لطلب عروض الأسعار هذا منظمة بحق ACTED بمنح العقد، ولا يُنشئ أي التزام تعاقدي من جانبها. تحتفظ ACTED قبول أو رفض أي عرض سعر، أو إلغاء عملية الشراء، أو منح العقد كليًا، أو جزئيًا دون تحمل أي مسؤولية تجاه مقدمي العروض المشاركين.
Any quotation received after the submission deadline shall be considered non-responsive, ineligible, and automatically rejected.	أي عرض أسعار يتم استلامه بعد الموعد النهائي لتقديم الطلبات سيُعتبر غير مستوفٍ للشروط وغير مؤهل، وسيتم رفضه تلقائيًا.

Bidder's Comments/Remarks: تعليقات/ملاحظات مقدم العطاء :

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

Name of Bidder's Authorized Representative: اسم الممثل المفوض لمقدم العطاء

Authorized signature and stamp: التوقيع والختم المفوض

Date: التاريخ
